

PCT 81



Consiliul General al Municipiului București

HOTĂRÂRE

Nr.: ___ din ___

PROIECT

cu privire la împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova

Având în vedere Expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București, precum și Raportul Direcției Afaceri Externe și Protocol;

Văzând avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-2/2430/10.11.2017 și avizul Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene nr. 127288/01.11.2017;

Ținând cont de prevederile Hotărârii Consiliului Local Sector 1 nr. 15/2018 privind acordarea împuternicirii Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova,

În temeiul prevederilor art. 11 alin. 3, art. 45 alin. 2 și art. 81 alin. 2, lit. p și alin. 3 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se împuternicește expres Consiliul Local al Sectorului 1 al Municipiului București din România să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Art. 2. Consiliul Local al Sectorului 1 al Municipiului București, va aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința a Consiliului General al Municipiului București, din data de

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Orlando CULEA

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Georgiana ZAMFIR



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Primar General

EXPUNERE DE MOTIVE

cu privire la împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova

Sectorul 1 al Municipiului București din România intenționează să încheie Înțelegerea de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Înțelegerea este o acțiune cu efecte benefice pentru toți cei implicați și va consta în realizarea unor schimburi de informații și experiență precum și colaborarea în domenii precum: domeniile economic, social și cultural; domeniul investițional; protecția mediului înconjurător; conservarea și promovarea patrimoniului cultural; educație; turism, programe pentru tineri, etc.

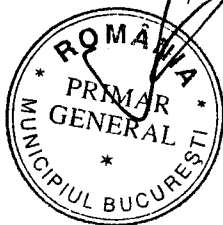
De asemenea, a fost respectată procedura impusă de art. 16 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, care constă în avizarea proiectelor de înțelegeri de cooperare de către Ministerul Afacerilor Externe și de către Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene.

Astfel, prin adresele nr. H 2-2/2430/10.11.2017 și nr. 127288/01.11.2017 de la Ministerul Afacerilor Externe precum și de la Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene, au fost obținute avizele favorabile cu privire la intenția de a încheia Înțelegerea de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Având în vedere prevederile Hotărârii Consiliului Local Sector 1 nr. 15/2018 privind acordarea împuternicirii Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 15, art. 16 alin. (2) și art. 36 alin. (7), lit. c), art. 81, alin. (2), lit. p) și q) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale cu modificările și completările ulterioare, supun spre dezbaterea și aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul privind împuternicirea Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

PRIMAR GENERAL



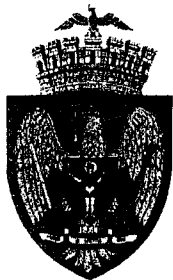
Gabriela Firea
Gabriela FIREA

AVIZAT

Adrian Iordache
Adrian IORDACHE Director Executiv
Direcția Juridică

Întocmit de:
Mirela MINCA - Director Executiv
15.02.2018





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Directia Afaceri Externe și Protocol

MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CABINET SECRETAR GENERAL
Nr. 531/6 1.5 FEB. 2018
20.....LUNA..... ZIUA.....

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
DIRECȚIA AFACERI EXTERNE ȘI
PROTOCOL
Nr. 331
20.18 LUNA..... 02..... ZIUA 15.....

RAPORT DE SPECIALITATE

cu privire la împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova

Sectorul 1 al Municipiului București din România intenționează să încheie Înțelegerea de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Înțelegerea este o acțiune cu efecte benefice pentru toți cei implicați și va consta în realizarea unor schimburi de informații și experiență precum și colaborarea în domenii precum: domeniile economic, social și cultural; domeniul investițional; protecția mediului înconjurător; conservarea și promovarea patrimoniului cultural; educație; turism, programe pentru tineri, etc.

De asemenea, a fost respectată procedura impusă de art. 16 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, care constă în avizarea proiectelor de înțelegeri de cooperare de către Ministerul Afacerilor Externe și de către Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene.

Astfel, prin adresele nr. H 2-2/2430/10.11.2017 și nr. 127288/01.11.2017 de la Ministerul Afacerilor Externe precum și de la Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene, au fost obținute avizele favorabile cu privire la intenția de a încheia Înțelegerea de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Având în vedere prevederile Hotărârii Consiliului Local Sector 1 nr. 15/2018 privind acordarea împuternicirii Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 15, art. 16 alin (2) și art. 36 alin. 7, lit. c), art. 81, alin (2), lit. q) și p) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, propunem spre dezbateră și aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul privind împuternicirea Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea Înțelegerii de cooperare cu Raionul Orhei din Republica Moldova.

Director Executiv

Mirela MINEAȘ



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
DIRECȚIA ASISTENȚĂ TEHNICĂ ȘI JURIDICĂ
Nr. 906
2018..... Luna 02..... Ziua 15.....



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Secretar General

Direcția Asistență Tehnică și Juridică

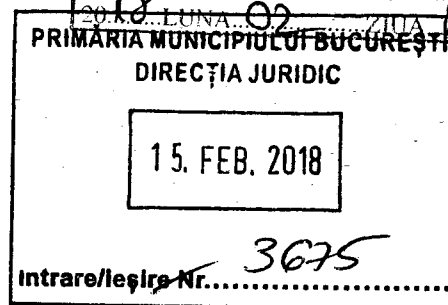
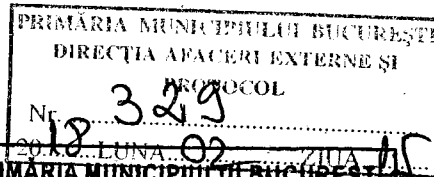
882/15.02.2018

Către,

Direcția Afaceri Externe și Protocol
Doamnei Director Executiv Mirela Ligia Mincă

Spre știință,

Direcția Juridic
Domnului Director Executiv Adrian Iordache



Vă transmitem, în copie, spre analiză, adresa Primăriei Sectorului 1 nr. F29/13.02.2018 înregistrată la Primăria Municipiului București cu nr. 1599037/13.02.2018, la Cabinet Primar General cu nr. 921/14.02.2018 și la Direcția Asistență Tehnică și Juridică cu nr. 882/15.02.2018 referitoare la solicitarea de înțelegere de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova.

În situația în care pe parcursul analizării materialului transmis considerați că sunt necesare și alte informații deținute de alte direcții din cadrul aparatului de lucru al Primarului General al Municipiului București sau instituții de interes local, vă rugăm să vă adresați direct acestora.

Totodată, dacă în urma analizării materialului transmis considerați că nu este de competența direcției dumneavoastră vă rugăm să direcționați lucrarea direcției competente, fără a o returna direcției noastre.

Cu deosebit respect,

DIRECTOR EXECUTIV

Mariana Brod



Șef Serviciu
Mircea Plăcintă

Întocmit,
Inspector de Specialitate
Ileana Neagu



Șef Serv. Relații A
15.02.2018
[Signature]

Nr. 29/13.02.2018

Către Primăria Municipiului București

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
PRIMAR GENERAL
Nr. *29*
20 *15* LUNA *02* ZIUA *15*

Doamnei Primar General **Gabriela Firea**

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultura și tradiții, am considerat oportună inițierea unei *Înțelegeri de cooperare cu Raionul Orhei*, demers la care domnul Președinte Tudor Golub, ne-a răspuns pozitiv. Vă supunem atenției textul acesteia, precum și documentația în baza căreia am finalizat negocierile privind colaborarea dintre Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova.

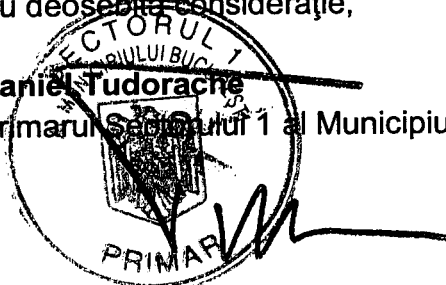
Reglementările privind "cooperarea sau asocierea cu autorități ale administrației publice locale din țară sau din străinătate" prevăzute în Legea administrației publice locale fac referire la competența consiliilor locale de-a hotărî, cu acordul Consiliului General al Municipiului București, încheierea înțelegerilor de cooperare.

Vă adresăm rugămintea, stimată Doamnă Primar General, să dispuneți demersurile necesare pentru ca acest proiect să fie prezentat Consiliului General al Municipiului București, în vederea împuternicirii Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea *Înțelegerii de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova*.

Anexăm prezentei Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București nr.15/31.01.2018, copii ale avizelor MAE și MDRAPFE, proiectul *Înțelegerii de cooperare* precum și expunerea de motive referitoare la conținutul și oportunitatea acestei inițiative.

Cu deosebită considerație,

Daniel Tudorache
Primarul Sectorului 1 al Municipiului București



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
DIRECȚIA ASISTENȚĂ TEHNICĂ ȘI JURIDICĂ
Nr. *802*
201... Luna *2* ZIUA *15*

Cons.sup. **Manuela Moise**

[Signature]



PRIMĂRIA A FOST CERTIFICATĂ ISO 9001-2008
PRIVIND SISTEMUL DE MANAGEMENT AL
CALITĂȚII ÎN URMA AUDITULUI DE CERTIFICARE
DE CĂTRE ORGANISMUL ACREDITAT PENTRU
CERTIFICAREA SISTEMELOR DE MANAGEMENT
AL CALITĂȚII SR EN 45012 "AEROG"

MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 1

HOTĂRÂRE

prin care se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască, în condițiile legii, cu privire la încheierea „Înțelegerii de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova”

Văzând Expunerea de motive a Primarului Sectorului, precum și Raportul de specialitate Compartimentul Relații Internaționale, Derulare Programe Europene ;

Având în vedere raportul Comisiei pentru administrație publică locală, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor și patrimoniu și raportul Comisiei de cultură, învățământ, sport, mass-media și culte;

În conformitate cu prevederile Legii nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând cont de avizele favorabile ale Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Drept Internațional și Tratatate, nr H2-2/969/26 iunie 2017 și H 2-2/2430/10 noiembrie 2017, precum și ale Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene nr. 71.953/14.06.2017 și nr. 127288/01.11.2017,

În temeiul art.45 alin.(2), art. 81 alin. (2) lit p) și art.115 alin.(1) lit.b) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 1

HOTĂRĂȘTE:

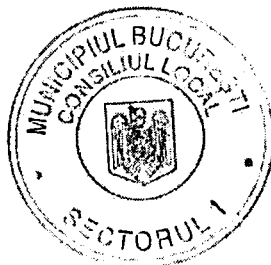
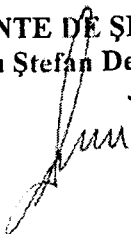
Art.1. Se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască, în condițiile legii, cu privire la încheierea „Înțelegerii de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova”, conform Anexei 1, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. (1) Primarul Sectorului 1, Direcția Management Economic și Compartimentul Relații Internaționale, Derulare Programe Europene, vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

(2) Serviciul Secretariat General, Audiente va asigura comunicarea prezentei entitatilor mentionate la alin.(1), precum și Institutiei Prefectului Municipiului București.

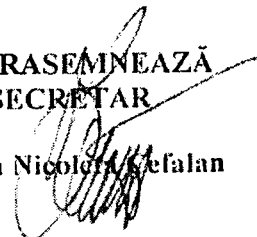
Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului Local al Sectorului 1 în data de 31.01.2018.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Alexandru Ștefan Deaconu



CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR

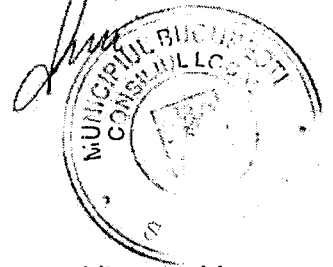
Daniela Nicoleta Ștefalan



Nr.: 15

Data: 31.01.2018

ANEXĂ LA HOTĂRÂREA CONSILIULUI
LOCAL AL SECTORULUI 1
Nr. 15 31 JAN 2018
ALEXANDRU ȘTEFAN DRACU



ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
între
SECTORUL 1 al MUNICIPIULUI BUCUREȘTI din ROMÂNIA
și
RAIONUL ORHEI din REPUBLICA MOLDOVA

Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova, denumite în continuare Părți, ca urmare a negocierilor amiabile, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și din Republica Moldova,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale pe termen lung, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc,

Convise fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, precum și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1 – OBIECTIVE

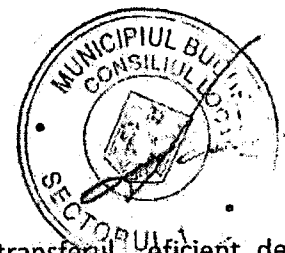
Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de-a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale, astfel:

- a) Cunoașterea modului de viață și a tradițiilor specifice locuitorilor din Raionul Orhei și din Sectorul 1 al Municipiului București;
- b) Identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială ale administrațiilor din cele două entități, care pot fi incluse în proiecte și programe specifice domeniilor stabilite în prezenta „Înțelegere de cooperare”;
- c) Evidențierea priorităților și intereselor convergente în cadrul cooperării;
- d) Inițierea și promovarea schimburilor de experiență, a parteneriatelor și a altor forme de cooperare între instituții, organizații neguvernamentale și societate civilă;

Articolul 2 – DOMENII DE COOPERARE

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Economic, social și cultural;
- b) Investițional;
- c) Protecția mediului înconjurător;
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural;
- e) Cultură, artă, educație, turism și programe pentru tineri;
- f) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.



Articolul 3 – MODALITĂȚI DE COOPERARE

- a) Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate pentru delegații oficiale și specialiști, în domeniile convenite în prezenta **Înțelegeri**. Părțile consideră că vizitele reciproce între reprezentanții lor, se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală.
- b) Părțile vor efectua schimburi de experiență și de bune practici, sub forma misiunilor de expertizare și de stagii, în domeniile prevăzute la **Art.2**, precum și în alte domenii din sfera lor de competență, inclusiv cu privire la modalitățile de comunicare cu locuitorii și de identificare a celor mai bune soluții la problemele care apar la nivelul celor două comunități.
- c) Vor fi încurajate vizitele între locuitorii din cele două unități administrativ-teritoriale și vor fi create asociații de prietenie. Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de reprezentanții autorităților locale și ai asociațiilor respective, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în Sectorul 1 al Municipiului București și în Raionul Orhei în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru stabilirea modului de colaborare în viitor.

Articolul 4 – ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul prezentei **Înțelegeri de cooperare**, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5 – COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE

- a) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a **Înțelegerii de cooperare**.
- b) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit.

Articolul 6 – AUTORITĂȚI COMPETENTE

- (1) Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din România și Republica Moldova;
- (2) **Părțile** se vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice necesare inițierii și derulării programelor de cooperare.

Articolul 7 – SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei **Înțelegeri de cooperare** se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 8 – MODIFICAREA „Înțelegerii de cooperare”

- (1) Raionul Orhei din Republica Moldova și Sectorul 1 al Municipiului București pot modifica și reglementa conținutul prezentei „Înțelegeri”, ori de câte ori apare necesitatea derulării eficiente a proiectelor și a programelor inițiate, în beneficiul comun al celor două **Părți**.
- (2) Modificările și/sau completările la prezenta **Înțelegeri de cooperare** vor produce efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art.9 al **Înțelegerii**;

(3) Modificarea „Înțelegerii de cooperare” se va face prin „Acte adiționale” și/sau alte acte juridice agreate de *Părți*.

Articolul 9 – INTRAREA ÎN VIGOARE, DURATĂ și DENUNȚARE

- (1) Prezenta *Înțelegere de cooperare* se încheie pentru o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării;
- (2) „*Înțelegerea de cooperare*” poate fi denunțată după cum urmează:
 - a) Prin acordul *Părților*;
 - b) De către oricare *Parte*, prin notificare scrisă; în acest caz denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări.
- (3) Încetarea prezentei „*Înțelegeri*” nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, exceptând situațiile în care „*Părțile*” au convenit altfel.

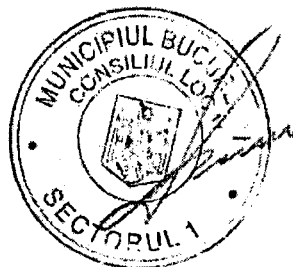
Semnată la....., la data de....., în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Sectorul 1 al Municipiului București
din România

Primar,
DANIEL TUDORACHE

Pentru
Raionul Orhei
din Republica Moldova

Președintele Raionului Orhei,
Tudor Golub





ROMÂNIA
Ministerul Afacerilor Externe

Air. Cătușă 19 IUL 2017

Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1
București 011822, România

Tel.: +40 (0)21 319 2108
+40 (0)21 319 2125
Fax: +40 (0)21 319 6862
www.mae.ro

Direcția Tratatate Internaționale
Nr. H 2-2/969

26 iunie 2017



Domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.F 34/101/24 mai 2017, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe pentru stabilirea de relații de colaborare cu autoritățile locale din Raionul Orhei din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în principiu, MAE apreciază în mod pozitiv încheierea unor parteneriate de colaborare în domenii de interes reciproc între autoritățile administrației publice locale din România și cele similare din Republica Moldova, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

În sprijinul dumneavoastră, pentru încheierea unui document de colaborare cu autoritățile locale din Republica Moldova, anexăm proiectul unei Înțelegeri de cooperare, document care poate fi modificat și/sau completat de părțile semnatare. În cazul în care proiectul de Înțelegere va fi modificat de cele două Părți, atunci va fi necesar un nou aviz al MAE cu privire la modificările operate la proiectul respectiv.

De asemenea, precizăm că, în cazul în care proiectul de Înțelegere trimis de MAE va fi agreeat de autoritățile locale și semnat de către reprezentanții celor două entități, fără alte modificări și/sau completări cu privire la forma și fondul documentului respectiv, se va transmite la MAE copia documentului care a fost semnat, în conformitate cu art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Corina Badea,
Director



Domnului Daniel Tudorache
Primarul Sectorului 1 al Municipiului București
Bd. Banu Manta, nr.9, sectorul 1, CP 011222



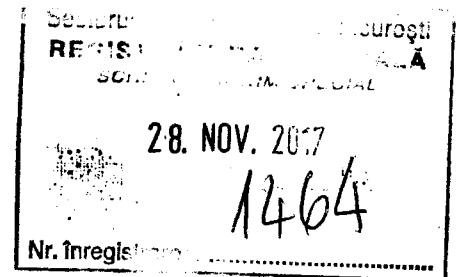
ROMÂNIA
Ministerul Afacerilor Externe

Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1
București 011822, România

Tel.: +40 (0)21 319 2108
+40 (0)21 319 2125
Fax: +40 (0)21 319 6862
www.mae.ro

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. H 2-2/2430

10 noiembrie 2017



Domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.F 121 din 13 octombrie 2017, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Înțelegerii de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu art.15 și art.16 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și art.4 din H.G. nr.16/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii Înțelegerii de cooperare, cu rugămintea de a se opera următoarele modificări la documentul respectiv:

- eliminarea precizărilor referitoare la legislația aplicabilă în cele două state, astfel cum se menționează la alin.2 din preambul, la lit.c) a art.1, la lit.b) a art.2 și la lit.d) a art.3.

Precizăm că, în principiu, într-un document de colaborare nu se menționează legislația aplicabilă de către Părțile semnatare ale documentului respectiv;

- înlocuirea sintagmei „răspunde de” de la lit.a) a art.5 cu termenul „urmări”.

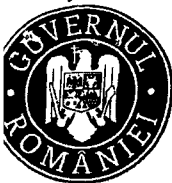
Vă rugăm să dispuneți modificarea proiectului de Înțelegere potrivit observațiilor menționate mai sus și, ulterior semnării Înțelegerii, transmiterea unei copii a acestui document la MAE-Direcția Tratatelor Internaționale, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Corina Badea
Director



Domnului Daniel Tudorache
Primarul Sectorului 1 al Municipiului București
Bd. Banu Manta. nr.9. sectorul 1. CP 011222



MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE,
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE ȘI
FONDURILOR EUROPENE

Relații Internaționale
08 NOV. 2017

CABINET VICEPRIM-MINISTRU

REGISTRATURA GENERALĂ
Nr. 127288/01.11.2017

07. NOV. 2017

Nr. înregistrare:

Către: Primăria Sectorului 1 a Municipiului București
Domnului Daniel TUDORACHE, Primar

Ref.: Solicitare avize de oportunitate și de conformitate pentru proiectul „Înțelegere de Cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova”

Domnule Primar,

Urmare adresei dumneavoastră nr. 40840/18.10.2017, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 127288 din 24.10.2017, Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene reiterează faptul că inițiativa de a încheia un document de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova este oportună și avizează conform textul acestui document, cu următoarele observații și propuneri:

1. Eliminarea din preambulul textului proiectului înțelegerii a sintagmei: “*reprezentate de primarul Sectorului 1 al Municipiului București și președintele Raionului Orhei*”, deoarece nu este specifică acestui tip de documente.
2. Pentru o articulare și o cursivitate mai bună a obiectivelor documentului de cooperare, propunem modificarea primului paragraf al articolului 1 - **Obiective** cu următorul conținut „*Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de-a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale, astfel:*” . De asemenea, lit c) a aceluiași articol se va modifica și va avea următorul conținut: “*Dezvoltarea de colaborări sau asocieri pentru realizarea unor lucrări și servicii publice locale, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.*”
3. Pentru o acuratețe mai mare a textului documentului de cooperare din punct de vedere al rigorilor de redactare dar și pentru o comprehensivitate mai bună, înțelegând în context evitarea limitării fără intenție a sferei de aplicabilitate a înțelegerii supuse prezentei analize, propunem următoarea formă pentru literele a), b) ale articolul 2. **Domenii de cooperare**
”a) Economic, social și cultural;
b) Investițional”

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin.(5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Înțelegerii de Cooperare semnate va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, atât la Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene - Direcția Generală Juridică, Relația cu Parlamentul și Afaceri Europene, Direcția Afaceri Europene și Relații Internaționale - Serviciul Relații Internaționale, cât și la Ministerul Afacerilor Externe.

Cu stimă,

VICEPRIM-MINISTRU,
MINISTRUL DEZVOLTĂRII REGIONALE,
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE ȘI FONDURILOR EUROPENE,
PAUL STĂNESCU

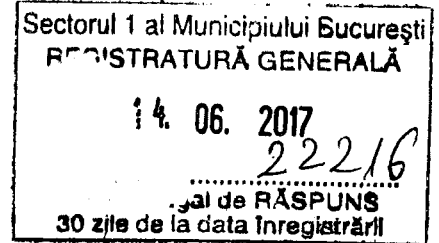


MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE ȘI
FONDURILOR EUROPENE

15 JUN 2017
Dan Gheorghiu

CABINET VICEPRIM-MINISTRU

Nr. 71953/14.06.2017



Către: Primăria Sectorului 1, Municipiul București
Domnul Primar Daniel TUDORACHE

Ref.: Solicitare avize de oportunitate pentru înțelegere de cooperare între Sectorul 1 al municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova.

Domnule Primar,

Urmare adresei dumneavoastră nr. F 33/100 din 29.05.2017, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 71953 din 29.05.2017, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene consideră oportună inițierea negocierilor în vederea încheierii unui document de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova.

În continuarea celor menționate mai sus, vă rugăm să, în conformitate cu prevederile art. 10 alin. (5) din *Legea nr. 590/2003* privind tratatele, să transmiteți proiectul documentației de cooperare, ulterioară semnării, în termen de 10 zile scursă de la data prezentării la Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene, Direcția Generală Juridică, Relația cu Parlamentul și Afaceri Europene, Direcția Afaceri Europene și Relații Internaționale - Serviciul Relații Internaționale, cât și la Ministerul Afacerilor Externe.

Cu stimă,

VICEPRIM-MINISTRU,
MINISTRUL DEZVOLTĂRII REGIONALE,
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE ȘI FONDURILOR EUROPENE,
SEVIL SHAHIDI

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
între
SECTORUL 1 al MUNICIPIULUI BUCUREȘTI din ROMÂNIA
și
RAIONUL ORHEI din REPUBLICA MOLDOVA

Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova, denumite în continuare Părți, ca urmare a negocierilor amiabile, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și din Republica Moldova,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale pe termen lung, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc,

Convinse fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, precum și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1 – OBIECTIVE

Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de-a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale, astfel:

- a) Cunoașterea modului de viață și a tradițiilor specifice locuitorilor din Raionul Orhei și din Sectorul 1 al Municipiului București;
- b) Identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială ale administrațiilor din cele două entități, care pot fi incluse în proiecte și programe specifice domeniilor stabilite în prezenta „Înțelegere de cooperare”;
- c) Evidențierea priorităților și intereselor convergente în cadrul cooperării;
- d) Inițierea și promovarea schimburilor de experiență, a parteneriatelor și a altor forme de cooperare între instituții, organizații neguvernamentale și societate civilă;

Articolul 2 – DOMENII DE COOPERARE

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Economic, social și cultural;
- b) Investițional;
- c) Protecția mediului înconjurător;
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural;
- e) Cultură, artă, educație, turism și programe pentru tineri;
- f) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – MODALITĂȚI DE COOPERARE

- a) Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate pentru delegații oficiale și specialiști, în domeniile convenite în prezenta **Înțelegerii**. Părțile consideră că vizitele reciproce între reprezentanții lor, se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală.
- b) Părțile vor efectua schimburi de experiență și de bune practici, sub forma misiunilor de expertizare și de stagii, în domeniile prevăzute la **Art.2**, precum și în alte domenii din sfera lor de competență, inclusiv cu privire la modalitățile de comunicare cu locuitorii și de identificare a celor mai bune soluții la problemele care apar la nivelul celor două comunități.
- c) Vor fi încurajate vizitele între locuitorii din cele două unități administrativ-teritoriale și vor fi create asociații de prietenie. Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de reprezentanții autorităților locale și ai asociațiilor respective, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în Sectorul 1 al Municipiului București și în Raionul Orhei în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru stabilirea modului de colaborare în viitor.

Articolul 4 – ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul prezentei *Înțelegeri de cooperare*, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două *Părți*.

Articolul 5 – COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE

- a) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a **Înțelegerii de cooperare**.
- b) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit.

Articolul 6 – AUTORITĂȚI COMPETENTE

- (1) Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din România și Republica Moldova;
- (2) **Părțile** se vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice necesare inițierii și derulării programelor de cooperare.

Articolul 7 – SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei *Înțelegeri de cooperare* se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 8 – MODIFICAREA „Înțelegerii de cooperare”

- (1) Raionul Orhei din Republica Moldova și Sectorul 1 al Municipiului București pot modifica și reglementa conținutul prezentei „Înțelegerii”, ori de câte ori apare necesitatea derulării eficiente a proiectelor și a programelor inițiate, în beneficiul comun al celor două **Părți**.
- (2) Modificările și/sau completările la prezenta *Înțelegeri de cooperare* vor produce efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art.9 al *Înțelegerii*;

- (3) Modificarea „Înțelegerii de cooperare” se va face prin „Acte adiționale” și/sau alte acte juridice agreeate de **Părți**.

Articolul 9 – INTRAREA ÎN VIGOARE, DURATĂ ȘI DENUNȚARE

- (1) Prezenta *Înțelegere de cooperare* se încheie pentru o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării;
- (2) „Înțelegerea de cooperare” poate fi denunțată după cum urmează:
- a)* Prin acordul **Părților**;
- b)* De către oricare **Parte**, prin notificare scrisă; în acest caz denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări.
- (3) Încetarea prezentei „Înțelegeri” nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, exceptând situațiile în care „**Părțile**” au convenit altfel.

Semnată la....., la data de....., în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Sectorul 1 al Municipiului București
din România

Primar,
DANIEL TUDORACHE

Pentru
Raionul Orhei
din Republica Moldova

Președintele Raionului Orhei,
Tudor Golub

EXPUNERE DE MOTIVE

Potrivit art.41 alin.(1) și art. 81alin.(2) lit."p" din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, Consiliul Local al Sectorului 1 are dreptul să hotărască, în condițiile legii, cu acordul Consiliului General al Municipiului București, cooperarea sau asocierea cu autorități ale administrației publice locale din țară sau din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune

În acest sens, ținând cont de caracterul special al relațiilor între România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, tradiții și cultură, dorim încheierea unei „**Înțelegeri de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova**” la inițiativa domnului primar Daniel Tudorache, cu acordul exprimat al Domnului Tudor Golub, președintele Raionului Orhei.

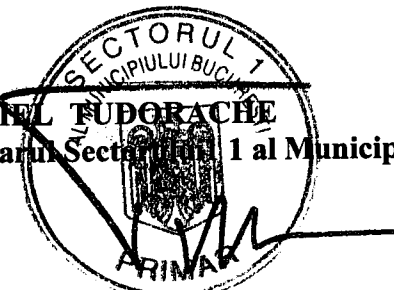
Dorim ca această formă de colaborare să conducă la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice din cele două unități administrativ teritoriale.

Domeniile de cooperare vor fi cele economic, social, cultural, investițional, protecția mediului, cultură, artă, educație, programe pentru tineret și alte domenii din sfera de competență a părților.

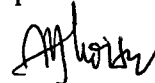
Având în vedere cele enunțate mai sus, ținând cont de avizele favorabile ale Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Drept Internațional și Tratatate, nr.H2-2/969/26 iunie 2017 și H 2-2/2430/10 noiembrie 2017, precum și ale Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene nr. 71.953/14.06.2017 și nr. 127288/01.11.2017,

supunem atenției Consiliului General al Municipiului București proiectul de Hotărâre prin care solicităm acordarea împuternicirii exprese, către Consiliul Local al Sectorului 1 al Municipiului București, să hotărască cu privire la încheierea „**Înțelegerii de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Raionul Orhei din Republica Moldova**”

DANIEL TUDORACHE
Primarul Sectorului 1 al Municipiului București



Întocmit
COORDONATOR COMPARTIMENT
Cons.sup.MANUELA MOISE



PRIMARIA A FOST CERTIFICATĂ ISO 9001-2008
PRIVIND SISTEMUL DE MANAGEMENT AL
CALITĂȚII ÎN URMA AUDITULUI DE CERTIFICARE
DE CĂTRE ORGANISMUL ACREDITAT PENTRU
CERTIFICAREA SISTEMELOR DE MANAGEMENT
AL CALITĂȚII SR EN 45012 "AEROC"